Maitreyi College ★ Chanakya Puri, New Delhi-110021 LIBRARY

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No...............

10.01.24(E) G

Sr. No. of Question Paper : 2017

Unique Paper Code : 2081001018

Name of the Paper : Translation and Interpretation in Telugu

Name of the Course : **(AEC-AI) Common Prog. Group/NEP-UGCF-2022**

Semester : I

Duration : 2 Hours

Maximum Marks : 60

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Attempt **four** questions. Question No. **5** & **6** compulsory.
3. **All** questions carry equal marks.

ఈ కింది ప్రశ్నల్లో నాలుగింటికి సమాధానాలు రాయండి. ఐదవ, ఆరవ ప్రశ్నలు తప్పనిసరి. 4x15=60

1. 'అనువాదం' పదానికి నిర్వచనం తెలిపి, భాషాంతరీకరణంలో పాటించాల్సిన నియమాల్ని ఉదాహరణపూర్వకంగా వివరించండి.
2. అనువాదకునికి ఉండాల్సిన లక్షణాల్ని పరిశీలనాత్మకంగా వివరించండి.
3. అనువాదంలో ఎదురయ్యే సమస్యల్ని క్రోడీకరించండి.
4. యంత్రానువాదాన్ని నిర్వచించి, యంత్రానువాద అభివృద్ధిని వివరించండి.
5. ఈ కింది భాగాన్ని ఆంగ్లంలోకి అనువదించండి.

గాంధీ సూచించిన సూత్రాల సారాంశాన్ని పరిశీలిద్దాం. నేను ఉటంకించిన గ్రంథాలు అధికారికమైనవి కావని ఆయనన్నారు. నిజమే, ఈ విషయంలో నేను పరిపూర్ణుణ్ణి కాను. కాని హిందూ శాస్త్రాలు, సంస్కృతంలో విస్తృత పరిజ్ఞానమున్న తిలక్ రచనలనుండే నేను ఉటంకించాను. ఇక రెండవ అంశానికి వద్దాం. పండితులుకాక సంత్‌లు మాత్రమే శాస్త్రాలను విశ్లేషించాలనీ, సంత్‌లు విశ్లేషించిన విధంగా చూస్తే, శాస్త్రాలు కులాన్ని, అంటరానితనాన్ని అంగీకరించడం లేదని గాంధీ అన్నారు. ఒకవేళ సంత్‌లకు లభించిన గ్రంథాలే తప్పు గ్రంథాలు, మార్పుచేర్పులకు గురైన గ్రంథాలయితే ఏం చేయాలి? వివిధ సంత్‌లు ఒక్కో గ్రంథాన్ని విభిన్నంగా విశ్లేషిస్తే ఏం చేయాలి? నిజమైన గ్రంథాలేవి, తప్పు గ్రంథాలేవి అనే విషయాన్ని ప్రజలు పట్టించుకోరు. అసలు హిందూ గ్రంథాలేమిటో కూడా సామాన్య ప్రజలకు తెలియవు. శాస్త్రాలలోని విషయాలు తెలియని నిరక్షరాస్యులువారు. తమకు చెప్పిన విషయాలనే వారు నమ్ముతారు. కులం, అంటరానితనం పాటించడం అనే అంశాలు హిందూమత విధులనీ, శాస్త్రాలలో అలాగే రాసి వుందని ఇంతకాలమూ ప్రజలకు బోధించారు.

P.T.O.

6. ఈ కింది భాగాన్ని తెలుగులోకి అనువదించండి.

Modern World is a very Fast World. It is not only speed world but has become small and calling as the "Global Village" in these days. During the old age of mother and Father, their own children will not be their along with them (living). By looking at the increasing of the old age. Homes among these days we can understand that what their children are making to them. They may provide lots of money to their parents, but they are not fulfilling their wants and desires. During the younger age and middle age the desires may be solved from money. But during their old age they may not have special future which solved by money. But their mind wants only the company of their children. They want to live with their children even though there arise quarrels between them. Even though they don't stop their children moving towards the distant places to fetch their best future. There is many old parent who don't want the Bright future of their children and no elder parents feels their children to look after them only rather than achievement of their future they don't think so. But in their mind, they want their children to be with them and can achieve bright future. But they don't speak or express it in open way. Therefore, it will be great responsibility of the youngers or children to understand such feelings of their parents.

munotes.in